



CONVENTION DE COLLABORATION

ENTRE

L'INSTITUT CERVANTES D'ORAN

ET

L'UNIVERSITE D'ORAN 2 MOHAMED BENAHMED



CONVENTION DE COLLABORATION
ENTRE
L'UNIVERSITE D'ORAN 2 Mohamed Ben Ahmed
Et
L'INSTITUTO CERVANTES D'ORAN

REUNIS

D'une part,

L'Université d'Oran 2 Mohamed BEN AHMED sise au Campus Universitaire Prof. Dr. Abdelmalek MORTAD, Bir El Djir- Oran, BP 1015 Oran El, M'naouer, représentée par Son Recteur, Professeur **CHAALAL Ahmed**, ci-après désignée par « UO2 »

Et, d'autre part,

L'Instituto Cervantes sis à 14 Coopérative El Bahia (Boulevard de l'ANP Saint Hubert, Oran- Algérie, représenté par Son Directeur du centre à Oran, CID MUÑOZ, Juan Manuel, par autorisation du directeur de cet organisme, signée le 20 septembre 2024 ; qui est compétent en vertu de l'article 9.2.e) de la loi 7/1991, du 21 mars 1991, par laquelle l'Instituto Cervantes a été créé, ci-après désignée par « IC »

Les deux parties, agissant dans le cadre de leurs fonctions respectives, se reconnaissent la capacité légale nécessaire pour établir le présent document et, pour ces raisons,

DECLARENT

- I. Que l'Université d'Oran2 Mohamed BEN AHMED, en vertu de son Décret de création jouit de personnalité juridique propre et de l'entière capacité d'agir dans le cadre de son champ d'action et a pour but l'enseignement et la recherche.

- II. Que l'Instituto Cervantes est un organisme public sans but lucratif du royaume d'Espagne, créé par la loi 7/1991, du 21 mars, avec personnalité juridique propre, et avec la capacité d'agir dans l'accomplissement de ces objectifs, sous la tutelle du Ministère des Affaires Étrangères et de Coopération, et dont les buts et objectifs primordiaux sont la promotion et la diffusion de la langue et de la culture espagnoles à l'étranger et qui s'intéresse à toutes les activités qui tendent à développer la connaissance, l'utilisation et l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère.
- III. Que l'Instituto Cervantes, pour l'accomplissement de ses objectifs entrepris pourra collaborer avec d'autres institutions dans le cadre de la promotion de ses activités réalisées au niveau de son centre à Oran, pourra compter avec la collaboration de l'Université, avec l'objectif d'améliorer l'offre d'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère aux étudiants, professeurs et personnel de l'Université d'Oran², et en général à toute personne intéressée par la langue espagnole.
- IV. Que l'UO2 est intéressée par la collaboration avec l'Instituto Cervantes d'Oran pour que ce dernier puisse proposer dans ces facultés, entre autres des activités, des cours d'enseignement d'espagnol comme langue étrangère a toute personne intéressée par l'apprentissage ou l'enseignement de langue espagnole ou la culture espagnole.
- V. Que le Conseil d'Administration de l'Instituto Cervantes dans sa session du 16 juin 1995 a approuvé les critères fondamentaux pour la signature de conventions avec les Universités.
- VI. Que les deux parties collaborent depuis l'année 2008, et désirent élargir et renforcer la portée de leur collaboration, avec de nouveaux programmes et des actions communes qui favorisent un meilleur rendement des moyens de chacune des deux institutions.

A cet effet, les deux parties manifestent leur volonté d'établir une convention cadre de collaboration en accord avec les clauses suivantes :

PREMIERE

La présente convention a pour objet de maintenir et renforcer les bases d'une collaboration entre l'UO2 et l'IC, à travers son centre à Oran, l'IC, dans la présente convention, vise à la promotion des langues et cultures espagnoles parmi les professeurs, travailleurs et étudiants de l'UO2, ainsi que toute personne intéressée par l'apprentissage ou l'enseignement de la langue espagnole ou de la culture espagnole, ainsi que la réalisation des activités académiques et culturelles dans les facultés et institut de l'Université.

DEUXIEME

Le contenu des activités, qui se déroulera en application de la présente convention, fera l'objet de conventions spécifiques, qui seront jointes à la présente convention cadre au fur et à mesure qu'elles se concrétiseront, et feront partie intégrante de celle-ci.

Par ailleurs, Il sera établi une convention spécifique avec le Département d'espagnol de l'UO2 pour le développement commun des activités académiques et culturelles. Elle s'ajoutera à cette convention cadre et sera partie intégrale de cette dernière.

TROISIEME

Pour la réalisation des objectifs de cette convention, la collaboration bilatérale comportera l'organisation des activités et des actions éducatives et culturelles convenues entre les deux parties, y compris :

- Promouvoir l'élaboration de programmes conjoints d'actualisation des programmes reliés à l'apprentissage de la langue espagnole et à la connaissance du patrimoine culturel espagnol.
- Susciter la diffusion des diplômes d'espagnol comme langue étrangère DELE, délivrés par le Ministère de l'Education, Culture et Sport d'Espagne, et par le Directeur de l'IC, qui accrédite la connaissance de l'espagnol dans ces différents niveaux.
- Faciliter, en accord avec les conditions établies par l'IC, l'utilisation de l'*Aula Virtual del Español* (AVE Global), et l'environnement didactique à travers lequel l'Instituto Cervantes offre des cours d'apprentissage de la langue espagnole comme langue étrangère en ligne.
- Collaborer mutuellement dans tout type d'activité réalisée par chaque Institution, et plus expressément les programmes en commun.
- Informer et propager les activités programmées dans les délais réels.
- Créer des liens directs entre les pages web de l'Université et du centre de l'IC à Oran, pour donner de la diffusion et une meilleure visibilité aux efforts que réalise chacune des deux institutions.

QUATRIEME

Pour la réalisation des objectifs de la présente convention, l'UO2 s'engage à :

1. Possibilité de créer, avec un caractère gratuit, un espace qu'occupera l'annexe de l'IC dans l'UO2, et dans lequel il réalise ses activités académiques et de promotion culturelle.
2. Accorder aux professeurs désignés par l'IC l'appui et les aménagements nécessaires pour une réalisation optimale des cours.
3. Faciliter au personnel administratif l'appui qui est nécessaire pour assurer une correcte réalisation des enseignements.
4. Faciliter l'accès aux installations de l'UO2 pour les inscriptions aux cours organisés par l'IC et, après accord, permettre la signalisation des espaces destinés à cela avec le logo de l'IC, et dans le cas échéant, la dénomination et les logos des entités collaboratrices qui pourront apporter les ressources à l'IC.
5. Voir la possibilité de mettre à la disposition de l'IC un espace de l'Université pour son utilisation dans les activités culturelles organisées par ce dernier, après approbation de M. le Recteur de l'UO2.

6. Faire l'annonce et la publicité des activités académiques et culturelles de l'IC qui auront lieu dans l'enceinte universitaire.
7. Promouvoir entre les étudiants et le personnel de l'Université le diplôme d'espagnol comme langue étrangère DELE, avec l'objectif d'inscrire des candidats aux cours d'espagnol.
8. Fournir un espace adéquat et suffisant pour la célébration des examens DELE, si nécessaire et si les deux parties en conviennent.
9. Propager entre les étudiants et le personnel de l'UO2 l'existence de l'*Aula Virtual d'Español*, (AVE Global), un environnement didactique à travers lequel l'IC offre des cours d'apprentissage de la langue espagnole comme langue étrangère via le net, par l'utilisation des moyens qu'offrent les nouvelles technologies de l'information.

CINQUIEME

L'IC s'engage à :

1. concevoir la programmation et les contenus didactiques des cours qu'il donnera, que ce soit les généraux, spécifiques ou concernant la formation des professeurs, à distance ou en présentiel, dans les locaux de l'Université.
2. Assurer la gestion académique, administrative et financière des cours, ainsi que la supervision et l'évaluation du niveau des étudiants.
3. Fournir à sa charge les professeurs qui sont nécessaires pour la bonne réalisation des cours, qui pourront être des professeurs collaborateurs. En dehors de cet état contenu dans la troisième clause de la présente convention, l'UO2 n'assumera aucun engagement vis-à-vis de ces professeurs.
4. Accorder au personnel administratif, aux professeurs et aux étudiants de l'UO2 une réduction dans le prix des cours que donne l'IC, dans les limites des prix fixés approuvés par le conseil d'administration de l'IC.
5. Faciliter au personnel administratif, aux professeurs et aux étudiants de l'Université inscrits dans les cours donnés par l'IC, la carte de la bibliothèque de l'Instituto Cervantes à Oran, en appliquant les meilleurs avantages correspondant à l'IC, en accord avec le règlement interne.
6. Reconnaître au personnel administratif et aux étudiants de l'UO2 inscrits dans les cours donnés par l'IC les mêmes droits que le reste des étudiants de l'IC ainsi que la participation aux activités organisées par l'IC à Oran.
7. Utiliser les moyens appropriés et en accord avec les instructions de l'UO2 les espaces et les équipements techniques destinés pour l'usage des installations de l'UO2, de sorte que l'IC les conserve en bon état.

SIXIEME

La contribution de ressources économiques entre les parties reste assujettie à la disponibilité budgétaire de chacune d'elle pour chaque exercice.

Conformément à la réglementation en vigueur des deux parties, et dans la possibilité de développer des activités en application de la présente convention de collaboration technique, le transfert

de ressources financières nécessite des avenants qui doivent être incorporés à la présente convention progressivement, au fur et à mesure qu'ils soient formalisés et validés par les instances compétentes, et constitueront une partie inséparable de cette convention.

SEPTIEME

L'IC sera responsable de l'organisation des activités académiques et culturelles qu'il réalise dans les installations de l'Université.

L'IC informera l'UO2 du type de matériel didactique nécessaire et il se chargera de la préparation des horaires, et en informera le personnel pour les activités académiques et culturelles qu'il organise.

En n'aucun cas le personnel fourni par l'IC pour la réalisation de ses activités n'aura une relation contractuelle avec l'Université.

HUITIEME

Les prix des cours et les réductions annoncés dans la présente convention durant sa validité sont conformes à la norme approuvée par le conseil d'Administration de l'IC.

Les activités de la présente convention seront assujetties aux disponibilités budgétaires de l'IC pour chaque exercice.

Les deux parties collaboreront et veilleront à l'application de cet accord, à travers des personnes désignées par chacune des parties, pour assurer l'accomplissement des obligations contractées dans la présente convention.

NEUVIEME

L'UO2 facilitera la diffusion des DELE avec l'objectif que les étudiants et les professeurs disposeront de l'information suffisante. L'IC organisera les examens DELE au sein des structures de l'UO2, à condition qu'au moins quarante candidats de l'UO2 soient inscrits pour chaque session d'examen.

DIXIEME

En fonction des moyens mis à la disposition, les deux parties, pourront développer des activités culturelles de diffusion de la culture espagnole (conférences académiques, lectures littéraires, présentations et expositions, etc.), dont les conditions de réalisation se fixeront d'un commun accord.

L'IC pourra solliciter la collaboration de l'UO2 pour promouvoir et divulguer la réalisation des activités culturelles.

ONZIEME

Le nom et le logo des deux institutions apparaîtront dans toutes les publications, annonces de presse et site web qui font référence à une activité réalisée par l'IC dans les installations de l'UO2.

De la même façon, le nom et le logo des deux institutions apparaîtront dans les supports de promotion des activités académiques et culturelles que réalise l'IC dans les installations de l'Université.

DOUZIEME

Les deux parties pourront constituer un groupe de travail qui sera composé de deux membres de chacune des institutions, qui seront désignés respectivement, par le Directeur du centre de l'IC et par le Recteur de l'UO2.

Ce groupe se chargera d'effectuer le suivi du développement des accords figurant dans la présente convention de collaboration, par l'échange de l'information entre les parties et l'élaboration des rapports d'évaluation et de valorisation des résultats.

TREIZIEME

La validité de cette convention s'étendra sur une période de trois années, à compter de sa signature.

L'application de la présente convention, quelque soit la raison, n'affecte nullement les activités en cours.

QUATORZIÈME

La présente convention est régie par les lois algériennes.

Les parties signataires collaborent en permanence, suivant les principes de bonne foi et d'efficacité, afin de garantir la bonne exécution de l'accord.

De plus, les parties s'efforceront de résoudre à l'amiable tout différend pouvant survenir lors de l'exécution du présent accord.

Et en présence de témoins invités, les deux parties signent cette convention cadre, en quatre exemplaires, deux en langue espagnole et deux en langue française, au lieu et date indiqués ci-dessous.

À Oran, le 06.10.2024.

P/ L'INSTITUTO CERVANTES

Le Directeur du centre de l'Instituto Cervantes
à Oran

M. CID MUÑOZ, Juan Manuel



P/ L'UNIVERSITE D'ORAN 2 Mohamed BEN AHMED

Le Recteur de l'Université

Pr. CHAALAL Ahmed



مدير جامعة وهران 2
محمد بن أحمد
أحمد شعلال



CONVENIO DE COLABORACIÓN

ENTRE

EL INSTITUTO CERVANTES DE ORÁN

Y

LA UNIVERSIDAD ORAN 2 MOHAMED BEN AHMED



CONVENIO DE COLABORACIÓN

ENTRE

LA UNIVERSIDAD DE ORAN 2 Mohamed Ben Ahmed

Y

EL INSTITUTO CERVANTES DE ORÁN

REUNIDOS

De una parte,

La Universidad Oran 2 Mohamed BEN AHMED con domicilio en el Campus Universitario Prof. Dr. Abdelmalek MORTAD, Bir El Djir- Orán, BP 1015 Orán / El-M'naouer, representado por su Rector, el Profesor **CHAALAL Ahmed**, a partir de ahora «UO2»,

Y, de otra parte,

El Instituto Cervantes con domicilio en 14 Coopérative El Bahia (Boulevard de l'ANP Saint Hubert, Orán- Argelia, representado por el Director del centro, CID MUÑOZ, Juan Manuel, con autorización del director de este organismo, con firma de 20 de septiembre de 2024; que es competente en virtud del artículo 9.2.e) de la ley 7/1991, del 21 de marzo de 1991, por la que el Instituto Cervantes fue creado, a partir de ahora «IC».

Ambas partes, actuando en el ámbito de sus respectivas funciones, se reconocen con la capacidad legal necesaria para redactar el presente documento y, por todo ello,

DECLARAN

- I. Que la Universidad de Orán 2 Mohamed BEN AHMED, en virtud de su Decreto de creación goza de personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar dentro de su ámbito de actuación y tiene por objeto la docencia y la investigación.
- II. Que el Instituto Cervantes es un organismo público del Reino de España, sin ánimo de lucro, creado por la Ley 7/1991, de 21 de marzo, con personalidad jurídica propia y capacidad de obrar para el cumplimiento de sus fines, bajo la tutela del Ministerio de Asuntos Exteriores y

de Cooperación, Sus fines y objetivos principales son promover y difundir la lengua y la cultura españolas en el exterior e interesarse por cuantas actividades tiendan a desarrollar el conocimiento, uso y enseñanza del español como lengua extranjera.

- III. Que el Instituto Cervantes, para el cumplimiento de los fines que tiene encomendados, puede colaborar con otras instituciones y está interesado en promover y dar a conocer las actividades que realiza a través de su centro en Orán, y para ello desea contar con la colaboración de la Universidad, con el fin de poder ampliar su oferta de enseñanza de español como lengua extranjera a estudiantes, profesores y personal de la misma y, en general, a todos los interesados en la lengua española.
- IV. Que la UO2 está interesada en reforzar su colaboración con el Instituto Cervantes para que este pueda ofrecer en su campus, entre otras actividades, cursos de enseñanza de español como lengua extranjera a toda persona interesada en aprender o enseñar la lengua española o en la cultura en español.
- V. Que el Consejo de Administración del Instituto Cervantes en sesión de fecha de 16 de junio de 1995 aprobó los criterios básicos para la firma de convenios con Universidades.
- VI. Que las dos partes colaboran desde 2008, y desean ampliar y reforzar su colaboración con nuevos programas y acciones comunes que favorezcan un mejor rendimiento de los medios de los que dispone cada institución.

De acuerdo con lo anterior, las partes manifiestan su voluntad de formalizar el presente convenio de acuerdo con las siguientes cláusulas:

PRIMERA

El presente convenio tiene por objeto establecer las bases de la colaboración entre la UO2 y el IC, a través de su centro en Orán (en adelante, también el IC), para la promoción de la lengua y cultura española entre los profesores, trabajadores y estudiantes de la UO2, y para toda persona interesada en aprender o enseñar la lengua española o en la cultura en español, así como llevar a cabo actividades académicas y culturales en las facultades e institutos de la UO2.

SEGUNDA

El contenido de las actividades que se llevarán a cabo en virtud de este acuerdo serán objeto de acuerdos específicos, que se adjuntarán al presente convenio marco a medida que vayan tomando forma, y formarán parte integrante del mismo.

Además, se elaborará un convenio específico con el Departamento de Español de la UO2 para el desarrollo conjunto de actividades académicas y culturales. Se añadirá a este acuerdo marco y formará parte integrante del mismo.

TERCERA

Para la realización de los objetivos de este convenio, la colaboración bilateral incluirá la organización de actividades y acciones educativas y culturales acordadas entre las dos partes, incluyendo:

- Promover la elaboración de programas conjuntos de actualización en materias relacionadas con el aprendizaje de la lengua española y con el conocimiento del patrimonio cultural español.

- Fomentar la difusión de los diplomas de español como lengua extranjera DELE, expedidos por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España y, en su nombre por el Director del Instituto Cervantes, que acredita el conocimiento del español en distintos niveles.
- Facilitar, de acuerdo con las condiciones establecidas por el Instituto Cervantes, la utilización del *Aula Virtual del Español* (AVE Global), y el entorno didáctico a través del cual el Instituto Cervantes ofrece cursos de aprendizaje de lengua española como lengua extranjera a distancia.
- Colaborar mutuamente en todo tipo de actividades realizadas por cada institución, potenciando expresamente los programas en común.
- Informar y difundir con suficiente antelación las actividades programadas.
- Crear enlaces directos entre las páginas web de la UO2 y del IC en Orán, para dar difusión a la labor realizada en cada una de las entidades.

CUARTA

Para la realización del objeto del presente convenio la UO2 se compromete a:

1. Posibilidad de crear, de forma gratuita, un espacio que ocupará el anexo C1 en la UO2, en el que desarrollará sus actividades académicas y de promoción cultural.
2. Proporcionar a los profesores designados por la IC el apoyo y las instalaciones que necesiten para impartir sus cursos de la mejor manera posible.
3. Proporcionar al personal administrativo el apoyo necesario para garantizar el correcto desarrollo de la enseñanza.
4. Facilitar el acceso a las instalaciones de la UO2 para las inscripciones a los cursos organizados por el IC y, previo acuerdo, permitir que los espacios destinados a este fin se señalicen con el logotipo del IC y, en su caso, con los nombres y logotipos de las entidades colaboradoras que puedan aportar recursos al IC.
5. Considerar la posibilidad de poner a disposición del IC un espacio de la UO2 para su utilización en actividades culturales organizadas por ésta, previa aprobación del Rector de la UO2.
6. Anunciar y publicitar las actividades académicas y culturales del IC que tengan lugar en las instalaciones de la UO2.
7. Difundir entre los estudiantes y el personal de la Universidad el diploma de español como lengua extranjera DELE, con el fin de promover la inscripción de candidatos en la realización de sus exámenes.
8. Facilitar el espacio adecuado y suficiente para la celebración de los exámenes DELE, si fuera necesario y acordado por ambas partes.
9. Difundir entre el alumnado y el personal de la UO2 la existencia del Aula Virtual d'Español, (AVE Global), un entorno docente a través del cual el IC ofrece cursos para el aprendizaje del español como lengua extranjera a través de la red, utilizando los medios que ofrecen las nuevas tecnologías de la información.

QUINTA

El IC se compromete a:

1. diseñar el horario y el contenido docente de los cursos que imparte, ya sean generales, específicos o de formación del profesorado, a distancia o presenciales, en las instalaciones de la Universidad.
2. Asegurar la gestión académica, administrativa y financiera de los cursos, así como la supervisión y evaluación del nivel de los estudiantes.
3. Proporcionar, a su costa, el profesorado necesario para el correcto desarrollo de los cursos, que podrá ser profesorado colaborador. Aparte de este tema, contenido en la cláusula tercera del presente convenio, la UO2 no asumirá ningún compromiso respecto a estos profesores.
4. Conceder al personal administrativo, profesores y estudiantes de la UO2 una reducción en el precio de los cursos impartidos por el IC, dentro de los límites de los precios fijos aprobados por el Consejo de Administración del IC.
5. Facilitar el acceso al carné de la biblioteca del Instituto Cervantes de Orán al personal administrativo, profesores y alumnos de la Universidad matriculados en cursos impartidos por el IC, aplicando las mejores ventajas que correspondan al IC, de acuerdo con la normativa interna.
6. Conceder al personal administrativo de la UO2 y a los alumnos matriculados en los cursos impartidos por el IC los mismos derechos que al resto de alumnos del IC, así como la participación en las actividades organizadas por el IC en Orán.
7. Utilizar los medios adecuados y de acuerdo con las instrucciones del UO2 los espacios y equipos técnicos destinados al uso de las instalaciones del UO2, de forma que el IC los mantenga en buen estado.

SEXTA

La aportación de recursos económicos entre las partes queda sujeta a las disponibilidades presupuestarias de cada parte para cada ejercicio.

De acuerdo con la normativa vigente en ambas partes, y con el fin de poder desarrollar las actividades objeto del presente convenio de colaboración técnica, la transferencia de recursos financieros requerirá modificaciones que deberán incorporarse al presente convenio de forma progresiva, a medida que se vayan formalizando y validando por los órganos competentes, y constituirán parte inseparable del mismo.

SÉPTIMA

El IC será responsable de la organización de las actividades académicas y culturales que realice en los locales de la UO2.

El IC informará a la UO2 del tipo de material didáctico necesario y se encargará de preparar los horarios e informar al personal de las actividades académicas y culturales que organice.

En ningún caso el personal proporcionado por la IC para llevar a cabo sus actividades tendrá relación contractual con la Universidad.

OCTAVA

Los precios de los cursos y los descuentos anunciados en este acuerdo durante su período de validez se ajustan a la norma aprobada por el Consejo de Administración del IC.

Las actividades previstas en el presente acuerdo estarán sujetas a la disponibilidad de fondos en el presupuesto de la IC para cada ejercicio financiero.

Ambas partes colaborarán y velarán por la aplicación del presente convenio, a través de las personas designadas por cada una de las partes, para asegurar el cumplimiento de las obligaciones contraídas en el presente convenio.

NOVENA

La UO2 facilitará la difusión de los DELE con el fin de que los estudiantes y los profesores dispongan de información suficiente. La IC organizará los exámenes DELE dentro de las instalaciones de la UO2, siempre que se inscriban al menos cuarenta candidatos de la UO2 para cada sesión de examen.

DÉCIMA

En función de los recursos disponibles, ambas partes podrán desarrollar actividades culturales de difusión de la cultura española (conferencias académicas, lecturas literarias, presentaciones y exposiciones, etc.), cuyas condiciones se determinarán de mutuo acuerdo.

El IC podrá solicitar la colaboración de la UO2 para la promoción y difusión de actividades culturales.

UNDÉCIMA

El nombre y el logotipo de las dos instituciones aparecerán en todas las publicaciones, anuncios de prensa y páginas web que hagan referencia a una actividad realizada por el IC en las instalaciones de la UO2.

Del mismo modo, los nombres y logotipos de las dos instituciones aparecerán en los materiales promocionales de las actividades académicas y culturales realizadas por el IC en los locales de la UO2.

DUODÉCIMA

Ambas partes podrán crear un grupo de trabajo compuesto por dos miembros de cada institución, que serán designados respectivamente por el Director del centro IC y el Rector de la UO2.

Este grupo se encargará del seguimiento del desarrollo de los acuerdos establecidos en el presente convenio de colaboración, del intercambio de información entre las partes y de la elaboración de informes de evaluación y de resultados.

DÉCIMOTERCERA

El presente acuerdo tendrá una validez de tres años a partir de la fecha de su firma.

La aplicación del presente acuerdo no afectará en modo alguno a las actividades en curso.

DÉCIMOCUARTA

El presente acuerdo se rige por la legislación argelina.

Las partes firmantes cooperarán de forma permanente, de acuerdo con los principios de buena fe y eficacia, para garantizar la correcta aplicación del acuerdo.

Además, las partes se esforzarán por resolver amistosamente cualquier disputa que pueda surgir durante la ejecución de este acuerdo.

Y en presencia de testigos invitados, las dos partes firman el presente acuerdo marco, en cuatro ejemplares, dos en español y dos en francés, en el lugar y fecha abajo indicados.

En Orán, el XXX de septiembre de 2024

06. No. 2024

P/ INSTITUTO CERVANTES

P/ UNIVERSIDAD DE ORAN 2 Mohamed BEN AHMED

El Director del Instituto Cervantes de Orán

El Rector de la Universidad

Sr. CID MUÑOZ, Juan Manuel

Pr. CHAALAL Ahmed



[Handwritten signature of Juan Manuel CID MUÑOZ]

[Handwritten signature of Ahmed Chaalal]
مدير جامعة وهران 2
أحمد شحلال